

На правах рукописи



Бордюгова Ксения Александровна

**ВЫРАЖЕНИЕ ЗНАЧЕНИЯ НЕОПРЕДЕЛЕННОГО МНОЖЕСТВА
ПОСРЕДСТВОМ МЕТАФОРИЗАЦИИ ПРЕДМЕТНЫХ ИМЕН (НА
МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО, ФРАНЦУЗСКОГО И РУССКОГО
ЯЗЫКОВ)**

Специальность 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

6 негемет
деп
20.12.2017

Москва – 2018

Работа выполнена на кафедре англистики и межкультурной коммуникации
Института иностранных языков Государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской
педагогический университет».

Научный руководитель: *Телегин Лев Александрович*, доктор
филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: *Попова Татьяна Георгиевна*, доктор
филологических наук, профессор, профессор
кафедры английского языка (второго)
факультета иностранных языков (Военный
университет МО РФ (ВУМО))

Анурова Ольга Михайловна, кандидат
филологических наук, доцент,
доцент кафедры иностранных языков(ФГБОУ
ВО«Московский авиационный институт»
(национальный исследовательский
университет))

Ведущая организация: ФГБОУ ВО«Московский педагогический
государственный университет»

Защита состоится « 28 » февраля 2018 г. в 11 часов на заседании
диссертационного совета Д 850.007.12 на базе ГАОУ ВО города Москвы
«Московский городской педагогический университет» по адресу: 105064, г.
Москва, Малый Казённый пер., д. 5Б.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ГАОУ ВО города
Москвы «Московский городской педагогический университет» по адресу: 129226,
г. Москва, 2-ой Сельскохозяйственный проезд, д.4 и на сайте ГАОУ ВО МГПУ
www.mgpi.ru

Автореферат разослан « ___ » _____ 2017 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета



С.А. Герасимова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемая исследовательская работа посвящена изучению метафоризации предметных имен-квантификаторов *неопределенного множества* на материале английского, французского и русского языков. Концепт *количество*, наряду с концептами *время*, *пространство*, *качество*, имеет общечеловеческую, универсальную природу [Разоренов, 2010]. Образ числа является одним из наиболее фундаментальных и архетипических символов, которыми пользуется человек. Более того, категория *количество* – одна из центральных во всей концептосфере, так как включает в себя понятия и образы, отражающие наиболее актуальные и значимые стороны действительности. В современном языкознании многие лингвистические исследования проводятся с учетом когнитивного подхода при анализе языковых явлений, однако наряду с этим нельзя отрицать потенциал сопоставительного анализа, что дает возможность как выявить языковые универсалии, обозначить общие черты, так и, напротив, подчеркнуть своеобразие исследуемых лингвистических явлений на примере различных языков.

Степень научной разработанности проблемы. Языковые формы выражения количественных отношений подробно изучены в многочисленных исследованиях, выполненных такими выдающимися учеными, как Н.Ф. Алефиренко, И.А. Бодуэн де Куртенэ, В.И. Дегтярев, М.И. Карамаева, И.К. Кобякова, Г.Г. Кругликова, В.З. Панфилов, З.Т. Тухтаходжаева, В.С. Храковский, Л.Д. Чеснокова и др.

Проблемы квантификации, грамматикализации и метафоризации в лексике рассматривались такими лексикологами, как В.В. Акуленко, Е.Н. Алексеева, О.С. Ахманова, Р. Берри, Н.Д. Бессарабова, В.А. Виноградов, Г.Г. Галич, Л.П. Колоколова, А. Мейе, Г.А. Меновщиков, В.Н. Телия, С.А. Швачко, Л.А. Шестак, А.Д. Шмелёв и др.

В последнее десятилетие возросло число диссертационных исследований, в которых рассматриваются современные проблемы

квантификации и грамматикализации, среди которых следует отметить работы Е.Н. Бобровской, Т.В. Игошиной, Т.А. Майсака, Н.Б. Мечковской, Е.В. Рахилиной, Ли Су-Хен, Б. Тошовича, Е.В. Федяевой, послужившие основой для данного исследования.

Анализ литературы по проблематике диссертационной работы показал, что научные публикации по вопросам квантификации *неопределенно малого количества* в русском и французском языках представлены небольшим числом работ, а отдельные аспекты данной области рассматриваются в трудах Н.Д. Арутюновой, С.А. Аскольдова-Алексеева, Е.Н. Бобровской, Е.С. Кубряковой, Е.В. Рахилиной, Е.В. Федяевой, Р.М. Фрумкиной, С.В. Чеснокова и др. Следует отметить, что исследования вышеупомянутых ученых не ставят целью проведение комплексного сопоставительного анализа семантики и грамматикализации предметных имен-квантификаторов рассматриваемой нами области и не позволяют сформировать системно-целостное представление о предмете исследования.

Таким образом, в настоящее время, актуальным является изучение особенностей метафоризации концепта *неопределенное множество* на материале нескольких языков.

Актуальность предпринятого исследования определяется следующими факторами:

- значимостью универсального концепта *количество* в сознании человека, а также множественностью способов его языкового воплощения;
- неизученностью лексико-семантической, а также грамматической репрезентации данного концепта в английском, французском и русском языках;
- усиливающимся интересом исследователей к вопросам выражения и особенностям метафоризации концепта *количество*.

Выбор тематической области для изучения обусловлен тем, что концепты *количество*, *неопределенное множество* являются значимыми факторами, формирующими лингвистическое и культурное мировосприятие народа. Сопоставительный характер исследования позволяет получить более полное представление об особенностях восприятия и выражения концепта *неопределенное множество*, типичного для англоязычной, русскоязычной и франкоязычной языковой культуры.

Цель работы состоит в изучении и анализе предметных имен, вербализующих концепт *неопределенного множества* в английском, французском и русском языках, а также в выявлении сходств и различий в семантике, степени грамматикализации и особенностях метафоризации *квантификаторов неопределенно малого* и *неопределенно большого количества*.

Для достижения поставленной цели в ходе исследования решался ряд **конкретных задач**:

- составить список квантификаторов неопределённо малого и неопределённо большого количества в современных английском, французском и русском языках;
- выявить степень грамматикализации указанных квантификаторов;
- проанализировать семантику имён, которые являются источниками для указанных квантификаторов;
- изучить качественные параметры данных квантификаторов;
- описать особенности метафоризации квантификаторов неопределённо малого и неопределённо большого количества;
- провести сопоставительный анализ квантификаторов неопределённо большого и неопределённо малого количества с тем, чтобы выявить их различия по степени грамматикализации, семантическим особенностям, а также синтаксическому поведению.

Научная новизна работы заключается в том, что она является первым сопоставительным исследованием в области изучения значений квантификаторов в английском, французском и русском языках. Новым является также и то, что в работе описываются не только традиционные средства репрезентации концепта *неопределенное множество*, но и неконвенциональные, объективированные в классе предметных квантификаторов.

Материалом исследования послужили 146 квантификаторов современных английского, французского и русского языков, выявленных с помощью метода контекстуального анализа из одноязычных и двуязычных этимологических, толковых и синонимических словарей. Достоверность и объективность результатов работы обеспечиваются разнообразием и многочисленностью проанализированных словарей и источников. При отборе квантификаторов для настоящего исследования мы руководствовались определением З.Т. Тухтаходжаевой. Согласно данному определению, квантификация представляет собой «любое измерение объекта наименования, где целью является отражение его количественных характеристик: квантификация по количеству – «сколько», величине объекта наименования, по параметрам «большой – маленький» и т.д. [Тухтаходжаева, 1981].

Таким образом, в работе рассматриваются все предметные существительные в предложной генитивной конструкции N of N, перешедшие в разряд квантификаторов. Например, *a raft* (a simple flat boat made by tying long pieces of wood together) во фразе *a raft of something* уже обозначает не предмет, а некое большое количество предметов.

Предметом настоящего исследования являются «количественно предметные слова» (термин В.В. Виноградова), т.е. имена конкретных предметов, которые в исходном своем значении называют конкретные предметы, но в предложной генитивной конструкции N of N претерпевают семантический сдвиг, частично грамматикализуются, теряют часть своих

исходных признаков и приобретают количественное значение, становясь количественными квантификаторами неопределенно большого или неопределенно малого количества. **Объектом** исследования является концепт *неопределенное множество*, выраженный предметными именами-квантификаторами современного английского, французского и русского языков.

Методы исследования. Настоящая диссертационная работа является синхронно-сопоставительным описанием предметных имен-квантификаторов *неопределенного множества*, основывающаяся на анализе и систематизации главных концепций и достижений ученых в рамках когнитивной лингвистики. Для достижения общей цели и решения конкретизирующих ее задач исследования в работе применялся структурный подход, основанный на сочетании следующих **методов** анализа эмпирического материала: сопоставительно-типологический метод, контекстуальный анализ, метод компонентного анализа, метод словарных дефиниций, а также метод количественной обработки полученных результатов.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что проведенное исследование позволяет выявить специфику репрезентации, а также особенности метафоризации концепта *неопределенное множество* на материале английского, французского и русского языков. Теоретически значимым представляется реализуемый в работе интегративный подход к объекту исследования, который может использоваться при изучении языковых средств репрезентации других базовых концептов.

Практическая значимость диссертации заключается в том, что результаты проведенного исследования могут быть использованы:

- при чтении курсов лекций и проведении практических занятий по сопоставительной лексикологии английского, французского и русского языков;

- при составлении учебных пособий и теоретических курсов по английской, русской и французской филологии, межкультурной коммуникации, лингвокультурологии;
- в спецкурсах по когнитивистике, психолингвистике;
- при написании курсовых и выпускных квалификационных работ;
- при составлении словарей разного типа.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Языковые средства репрезентации концепта *неопределённое множество* в английском, французском и русском языках обладают различными качественными параметрами ситуаций множественности, свойственные рассматриваемым языкам, а также способны сочетать значение квантитативности со значениями интенсивности, оценки и дейктичности, то есть пространственного местоположения.
2. В содержании концептов отражаются различия в культурно-историческом опыте тех или иных народов, вытекающие из особенностей географического положения, заключающихся в специфике ландшафта и живой природы с одной стороны, и особенностей воспитания, обучения, традиций, с другой.
3. Число квантификаторов как неопределённо малого, так и неопределённо большого количества, сочетающихся с абстрактными именами, в процентном соотношении примерно одинаково, что объясняется действием регулярной метафоры: объём свойства или состояния отождествляется с количеством вещества.
4. Синтаксическое поведение квантификаторов неопределённо малого количества в исследуемых языках существенно отличается от поведения квантификаторов неопределённо большого количества: последние никогда не встречаются в отрицательных контекстах, тогда как для первых, напротив, отрицательные контексты часто наиболее характерны.

5. Список квантификаторов, выражающих значение неопределённого множества, является открытым и может пополняться новыми единицами с различными уровнями грамматикализации.

Методологическая основа исследования. Данная диссертационная работа опирается на труды нижеперечисленных ученых, представителей общего языкознания, занимающихся изучением лексической представленности понятий, концептов, концептосфер в языке: Н.Д. Арутюновой, 1993, 1998; И.К. Архипова, 2001; С.А. Аскольдов-Алексеева, 1928; Е.В. Бабаевой, 2004; А.П. Бабушкина, 1996; М.М. Бахтина, 1986; Г.И. Берестнева, 1999; Н.Н. Болдырева 2001; 2004; О.Д. Вишняковой, 2002; С.Г. Воркачева, 1991, 1995, 1996, 1997, 2002, 2003, 2004; Демьянкова, 2001; В.И. Карасика, 2002, 2009; В.В. Колесова, Н.А. Красавского, 2001; Е.С. Кубряковой 1996; Д.С. Лихачева 1993; С.Х. Ляпина, 1997; А.Н. Лука, 1976; А.А. Худякова, 2001; Л.О. Чернейко, 1997; С.В. Чеснокова, 1967.

Исследование также базируется на трудах лексикологов, рассматривающих проблемы квантификации, грамматикализации и метафоризации в лексике: В.В. Акуленко, 1990; Л.Г. Акуленко, 1990; Е.Н. Алексеева, 2003; Н.Ф. Алефиренко, 2003; О.С. Ахманова, 1966; Р. Берри, 2004; И.А. Бодуэн де Куртенэ, 1963; Н.Д. Бессарабова, 1997; Е.Н. Бобровская, 2006; Е.И. Букреева, 1990; В.А. Виноградов, 1990; Н.Р. Волков, 1927; Е.М. Вольф, 1988; Г.Н. Воронцова 1960; Г.Г. Галич, 1999; С.С. Гусев, 1984; С.А. Жаботинская, 2011; К.К. Жоль, 1984; Т.В. Игошина, 2004; Э.В. Ильенков, 1962; Н.Л. Клименко, И.К. Кобякова, 2011; Л.П. Колоколова, 1994; С.А. Крылов, 2005; В.А. Лазарев, 2002; Дж. Лакофф, 2014; Т.П. Ломтев, 1971; Т.А. Майсак, 2000, 2005; А. Мейе, 1912; Е.В. Рахилина, Ли Су-Хен, 2009; П. Рикёр, 1990; Н.К. Рябцева, 2000; Дж. Серль, 1990; В.Н. Телия, 1998; Б. Тошович, 2010; В.М. Труб, 2014; З.Я. Тураева, 1985; З.Т. Тухтаходжаева, 1981; Э.М. Файзулпаева, 1986; А.А. Челнокова, 2007; Т.З. Черданцева, 1988; С.А. Швачко, 1990; Л.А. Шестак, 2003; А.Д. Шмелёв, 2009.

Апробация работы. Основные положения и выводы по материалам диссертационного исследования представлены в 7 научных публикациях автора, среди которых 3 статьи, опубликованные в ведущих научных рецензируемых журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией: «Филологические науки. Вопросы теории и практики» г. Тамбов (выпуск № 2 (32) /2014), «Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета» г. Пятигорск (2015), «Вестник Череповецкого государственного университета. Выпуск № 8 (69) 2015» г. Череповец, 2015.

Основные положения диссертационной работы также изложены в научных журналах и сборниках докладов по материалам международных конференций: «Непрерывное языковое образование и формирование современного мировоззрения: материалы Международной научно-практической конференции», г. Владимир (2015); «Актуальные вопросы лингвистики и лингводидактики», г. Липецк (2015), а также на ежегодных научно-практических конференциях, проводимых в рамках дней науки ГАОУ ВО города Москвы «Московский городской педагогический университет» в Институте иностранных языков (г. Москва, 2012-2015 гг.).

Практические результаты исследования были апробированы на занятиях по практике устной и письменной речи английского языка в Липецком государственном педагогическом университете имени П.П. Семенова-Тян-Шанского.

Структура диссертационной работы определяется поставленной целью и основными задачами исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем диссертации – 160 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновывается выбор темы исследования, отмечается ее актуальность, аргументируется научная новизна работы, формулируются

соответствующие тематике цели и задачи исследования, раскрываются новизна, теоретическая и практическая значимость работы, излагаются основные положения, выносимые на защиту, определяются объект, предмет и методы исследования, описывается материал и структура диссертации, даются сведения об апробации работы.

В первой главе диссертации «Выражение значения концепта НЕОПРЕДЕЛЁННОЕ МНОЖЕСТВО» излагаются теоретические основы работы, рассматриваются различные подходы к изучению категории количества; исследуется базовый макроконцепт *количество*, рассматриваемый в философии и логике как понятийная категория, его компонент – концепт *неопределенное множество*, подробно изучается квантификация и квантитативная метафора, а также выявляются и разграничиваются основные теоретические понятия в данной области языкознания, анализируется содержание, структура и эволюция самого термина «концепт», вклад разных ученых в систематизацию и различные подходы к изучению концептов, их классификации. Необходимо отметить, что исследователи придерживаются разных взглядов на понятие концепта, соответственно используют разные термины для обозначения объекта исследования, такие как «лингвокультурема», «мифологема», «логоэпистема», «ноэма». Проведенный анализ концепций разных ученых в сфере когнитивных исследований (В.Н. Базылева, Н.Д. Бурвиковой, Е.М. Верещагина, В.В. Воробьева, Э. Гуссерля, В.Г. Костомарова, М. Ляхнеэнмяки и др.) обнаруживает, что указанные термины функционируют как синонимичные наименования для единиц языка, исследуемых в данной области лингвистики. Значительное внимание уделяется рассмотрению теорий С.А. Аскольдова, А.П. Бабушкина, В.В. Колесова, Д.С. Лихачева, В.Н. Телия, Ю.С. Степанова, Г.Г. Слышкина, З.Д. Поповой и И.А. Стернина, которые и легли в основу настоящего исследования. Определение концепта, предложенное З.Д. Поповой и И.А. Стерниным, является наиболее полным. *Концепт* рассматривается как *дискретное ментальное образование*,

являющееся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету [Стернин, 2005].

При отборе материала для настоящего исследования мы рассматривали имена конкретных предметов, которые в исходном своем значении называют конкретные предметы, но в предложной генитивной конструкции N of N претерпевают семантический сдвиг, частично грамматикализуются, теряют часть своих исходных признаков и приобретают количественное значение, становясь количественными квантификаторами неопределенно большого или неопределенно малого количества. Многие имена, такие как *puff*, *squeeze*, *suggestion*, *множество*, *масса*, *тьма*, *уйма* оказались вне рамок нашего научного интереса, так как их исходная семантика уже содержит идею множества и связанную с ней идею большого количества, следовательно, процесс метафоризации не осуществляется.

В первой главе также исследуются такие термины, как концепт *количество*, концепт *неопределенное множество*, квантификация, квантитативная метафора и особенности грамматикализации количественных лексем. Существуют значительные расхождения во мнениях ученых относительно терминов *количество* и *квантификация*. В 1927 г. И.А. Бодуэн де Куртенэ наметил соотношение между количественностью математической и количественностью в языковом мышлении. Все они, по его убеждению, сводятся к понятию числа, так как и пространственная величина, и длительность протекания, и степень интенсивности суть факты физического мира, которые могут быть вычислены. Средства языковой количественности у Бодуэна де Куртенэ близки к описанным О. Есперсенем. Это имена числительные, грамматическое число, собирательность, фреквентативность,

языковые средства выражения количественности пространственной, временной, размера и направления.

Однако в отличие от изложенной выше точки зрения И.А. Бодуэна де Куртенэ мы вслед за Е.В. Федяевой предлагаем разграничивать термины *количество* и *квантификация*. Данные термины соотносятся в языке как родовидовые, т.е. термин квантификация шире, чем концепт *количество*, поскольку квантификация способна передать не только идеи количественной составляющей реальной действительности, но также и идеи интенсификации и оценки количества.

Необходимо разграничить и такие термины, как «*неопределенное множество*» и «*количество*». Поскольку концепт *неопределенное множество* является частью базового концепта *количество*, он отличается онтологичным статусом, лингвокультурной универсальностью и ценностью. В рамках настоящего исследования ценностный компонент концепта *неопределенное множество* рассматривается в сопряжении с образным, так как данные компоненты по сути едины. Важно отметить, что под концептом *неопределенное множество* Е.В. Федяева подразумевает совокупность неопределенно большого и неопределенно малого количества, однако в настоящей работе мы исследуем не столько сами концепты, сколько лексику, с помощью которой эти концепты вербализуются. Помимо этого, в нашей работе мы строго ограничиваемся квантификаторами, выраженными *предметными существительными*.

Еще раз подчеркнем, что в основе образования квантификаторов лежит *метафорический перенос*. Здесь мы говорим о когнитивной роли метафоры, раскрывающей содержание концептов «*неопределенно большое/малое количество*». В рамках настоящего исследования мы придерживаемся взгляда Дж. Лакоффа на метафору как на языковое явление, отображающее базовый когнитивный процесс. Соответственно, квантитативная метафора – метафора, отображающая в образном представлении различные оттенки числа, количества и множественности, является средством вербализации

соответствующих концептов, отмеченных признаками, функционально значимыми для определённого лингвокультурного ареала [Лакофф, 2004].

Термин «грамматикализация», согласно Т.А. Майсаку, впервые был использован в начале XX в. одной из работ А. Мейе, крупнейшего французского лингвиста, индоевропеиста, автора многочисленных трудов по сравнительно-историческому языкознанию, в статье «Эволюция грамматических форм» 1912 г. Речь идет о двух процессах создания грамматических форм: один из них – возникновение новой формы по аналогии с другими, уже существующими формами. Другой процесс – «переход самостоятельного слова на роль грамматического элемента»; именно такой переход приводит к появлению в языке принципиально новых грамматических показателей, не существовавших ранее, и для обозначения данного процесса А. Мейе и применяет термин «грамматикализация» [Мейе, 1921].

Вслед за Е.В. Рахилиной мы определяем грамматикализацию как некоторое языковое выражение, которое приобретает новую грамматическую функцию, при этом сфера его употребления сужается: лексема или словосочетание начинает употребляться только при определенных грамматических условиях и более ограниченно, чем в исходном значении; это грамматически ограниченное употребление сопровождается изменением или сужением исходного значения и превращением его из лексического в грамматическое [Рахилина, Ли Су-Хён, 2009]. Существует минимальная и максимальная степени грамматикализации лексем. Так слова, тесно связанные с исходным лексическим значением, минимально грамматикализованы. Практически полное отсутствие лексических ограничений на сочетаемость слова в генитивной конструкции N of N предполагает, напротив, максимальную степень грамматикализации. Следовательно, каждый лексический квантификатор находится на своем этапе грамматикализации и по-своему ограничен в сочетаемости. Данные

ограничения практически всегда связаны с «памятью» квантификатора об исходной лексеме, претерпевшей семантический сдвиг.

Во второй главе «**Особенности выражения концепта НЕОПРЕДЕЛЁННО МАЛОЕ КОЛИЧЕСТВО в современном английском, французском, русском языках**» рассматриваются особенности грамматикализации, метафоризации квантификаторов, а также основные качественные параметры исследуемых имён-источников. В конце главы детально сопоставительному анализу подвергаются квантификаторы английского, французского и русского языков.

Нами было выявлено 54 квантификатора *неопределенно малого количества* (31 лексема – в английском, 16 имен – во французском и всего лишь 7 «представителей» русской квантификации). Проведенное исследование предоставило более полную картину осмысления концепта неопределенное множество в языковом сознании носителей языков.

Квантификаторы неопределенно малого количества

Таблица 1

Английский язык	Французский язык	Русский язык
-----------------	------------------	--------------

<i>atom, bit, blob, crumb, dot, drop, element, farthing, fraction, grain, hair, iota, minim, morsel, particle, piece, rag, scintilla, scrap, shadow, shred, sliver, spatter(ing), spark, spice, spot, stiver, tittle, tot, trickle, wisp.</i>	<i>atome, brin, etincelle, goutte, grain, granule, grenaille, gouttelette, jet, lueur, miette, molécule, moucheture, parcelle, poignée, ruisseau, ruisselet.</i>	<i>капля, капелька, крошка, кучка, горстка, искра, крупица.</i>
---	--	---

Сопоставив квантификаторы по степени грамматикализации, мы выяснили, что число квантификаторов *неопределенно малого количества*, сочетающихся с абстрактными именами, в процентном соотношении (68% в англ., 60% – во фр., 66% – в рус.) примерно одинаково, что объясняется действием регулярной метафоры: объем свойства или состояния отождествляется с количеством вещества.

Мы также выяснили, что французские квантификаторы *неопределенно малого количества* представлены большим числом имен, обладающих **высокой** степенью грамматикализации (*ruisselet, granule, etincelle, poignée*). В то время как английские квантификаторы представлены двумя лексемами (*fraction, trickle*), а русские – имеют лишь одного «представителя» (*кучка*).

Среди французских квантификаторов *неопределенно малого количества* с **минимальной** степенью грамматикализации можно выделить 4 лексемы *grenaille, parcelle, moucheture, lueur*, причем, данные имена обладают строгой фразеологической закрепленностью, зона русских квантификаторов *неопределенно малого количества* включает два имени (*искра, крупица*). Зона английских квантификаторов *неопределенно малого количества* представлена большим разнообразием (*blob, dot, shot, stiver, tot, wisp*).

Сопоставительный анализ т.н. «донорских зон» показал, что центральной для квантификаторов *неопределенно малого количества*

является донорская зона «часть вещества», поскольку данная зона представлена наибольшим количеством имен в материале нашего исследования.

«Донорские зоны» количественных квантификаторов

Таблица 2

Английский язык	Французский язык	Русский язык
<ul style="list-style-type: none"> ▪ небольшие ограниченные поверхности (<i>spot, dot</i>); ▪ небольшие массы/объем вещества (<i>drop, morsel</i>); ▪ направленные потоки вещества (<i>trickle</i>); ▪ небольшая часть, фрагмент ч.-л. (<i>shred</i>); ▪ маленький материальный объект (<i>tot, hair</i>); ▪ маленькая мера объема (<i>grain</i>); 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ небольшая часть, фрагмент ч.-л. (<i>крошка, искра</i>); ▪ небольшая масса/объем вещества (<i>капля, капелька</i>); ▪ маленький материальный объект, объекты (<i>кучка, крупица, горстка</i>); 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ небольшая часть, фрагмент ч.-л. (<i>étincelle, parcelle, miette, atome, molecule, lueur</i>); ▪ небольшая масса/объем вещества (<i>granule, grenaille, guttelette, grain</i>); ▪ небольшая ограниченная поверхность (<i>moucheture</i>); ▪ небольшой направленный поток вещества (<i>ruisseau, ruisselet, jet</i>); ▪ маленький материальный объект (<i>brin, grain, granule</i>);

Среди качественных параметров сходство наблюдается в таких параметрах как пространственное местоположение, динамичность и оценочность.

Качественные параметры квантификаторов неопределенно малого количества

Таблица 3

Английский язык	Французский язык	Русский язык
<u>Пространственное местоположение:</u> <i>spatter(ing)</i>	<u>Пространственное местоположение:</u> <i>moucheture</i>	<u>Пространственное местоположение:</u> <i>кучка, капля, капелька</i>
<u>Статичность/динамичность:</u> <i>trickle, spatter</i>	<u>Статичность/динамичность:</u> <i>jet, ruisseau, etincelle</i>	<u>Статичность/динамичность:</u> <i>искра</i>
<u>Оценочность:</u> <i>morsel, spark, element</i>	<u>Оценочность:</u> <i>etincelle</i>	<u>Оценочность:</u> <i>искра</i>
<u>Объект измерения:</u> <i>morsel, spot, stiver, wisp.</i>	<u>Объект измерения:</u> <i>brin, mince, goutte, grain, granule, jet, ruisseau, miette</i>	<u>Объект измерения:</u> <i>капля, крупица</i>
<u>Аддитивность:</u> <i>spice, morsel</i>		
<u>Модальность:</u> <i>element</i>		

На основании проделанного исследования мы четко видим различия по численности, семантике предметных имен, качественным параметрам, а также степени грамматикализации квантификаторов неопределенно малого количества. Анализ показывает, что значительная часть квантификаторов неопределенно малого количества употребляется в отрицательных и квазиотрицательных конструкциях, что совершенно не свойственно квантификаторам неопределенно большого количества. Кроме того, можно говорить о том, что национально-специфическим для русских квантификаторов малого количества является отрицательная коннотация квантитативного значения «малая часть чего-л.», в то время как в английской и французской квантитативной лексике малое множество не всегда подчеркивает нехватку описываемого количества. Видимо, в сознании англичан и французов прочно укоренилось отрицательное отношение к

рассматриваемой величине, ввиду неблагоприятных последствий наличия малого или недостаточного количества чего-либо.

В третьей главе «**Особенности выражения концепта НЕОПРЕДЕЛЁННО БОЛЬШОЕ КОЛИЧЕСТВО в современном английском, французском, русском языках**» по аналогии со структурой предыдущей главы исследуются особенности грамматикализации, метафоризации квантификаторов, а также основные качественные параметры исследуемых имён-источников. В конце главы проводится сопоставительный анализ квантификаторов английского, французского и русского языков.

Нами было обнаружено 92 квантификатора неопределенно большого количества (36 имен – в английском языке, 23 лексемы – во французском языке и 33 квантификатора в русском языке).

Квантификаторы неопределенно большого количества

Таблица 4

Английский язык	Французский язык	Русский язык
<i>avalanche, bag, barrage, battery, bucket, bunch, cloud, deluge, epidemic, flood, forest, fusillade, inundation, nail, heap, lake, load, mountain, ocean, pile, raft, rain, rash, reservoir, river, sea, shower, spate, stack, store, stream, swathe, torrent, volley, wave, world.</i>	<i>armée, avalanche, cargaison, déluge, désert, fleuve, flot, flux, forêt, inundation, lac, liasse, mer, moisson, monceau, montagne, océan, onde, pelletée, pétée, pile, pluie, torrent</i>	<i>арсенал, батарея, бездна, букет, вагон, воз, ворох, галерея, гора, град, груда, дождь, караван, кладезь, копна, куча, лавина, лес, ливень, море, океан, охатка, поток, пропасть, прорва, река, ро́й, россыпь, туча, тьма, фейерверк, фонтан, шквал.</i>

Сопоставив квантификаторы по степени грамматикализации, мы выяснили, что число «романских» квантификаторов неопределенно большого количества, сочетающихся с абстрактными именами, в процентном соотношении (52%, 55%) примерно одинаково, что объясняется действием регулярной метафоры: объем свойства или состояния отождествляется с

количеством вещества. В русском языке процент таких лексем значительно выше: 83%, что свидетельствует о менее динамичном процессе грамматикализации.

Мы также выяснили, что английские квантификаторы неопределенно большого количества представлены большим числом имен, обладающих **высокой** степенью грамматикализации (15). В то время как французские квантификаторы насчитывают 6 лексем (*avalanche, fleuve, mer, tonseau, océan, torrent*), а русские – 1 «представителя» (*куча*).

Среди французских квантификаторов неопределенно большого количества с **минимальной** степенью грамматикализации можно выделить 4 имени: *grenaille, parcelle, moucheture, leur*, зона русских квантификаторов неопределенно большого количества включает 5 имен (*караван, куча, море, океан, поток*). Зона английских квантификаторов включает одну лексему: *world*.

Сопоставительный анализ т.н. «донорских зон» показал, что центральными для квантификаторов неопределенно большого количества является «динамические массы», поскольку данная зона представлена наибольшим количеством имен в материале нашего исследования.

«Донорские зоны» количественных квантификаторов

Таблица 4

Английский язык	Французский язык	Русский язык
<ul style="list-style-type: none"> ▪ обширные/бесконечные поверхности (<i>sea, forest</i>); ▪ вертикальные объекты (<i>mountain</i>); ▪ движущиеся по воздуху (и падающие) массы или 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ обширные/бесконечные поверхности (<i>désert, mer, océan</i>); ▪ вертикальные объекты (<i>forêt</i>, 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ обширные/бесконечные поверхности (<i>лес, море, океан, река, россыпь</i>); ▪ вертикальные

<p>множества (<i>hail, rain</i>);</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ массы или множества быстро/внезапно возникающие (<i>flood, spate</i>); ▪ направленные потоки вещества (<i>torrent, river</i>); ▪ объекты, состоящие из множества предметов (<i>battery, raft</i>); ▪ вместилища (<i>bucket, bag</i>); 	<p><i>monceau, montagne, pile</i>);</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ наименование вместилищ, контейнеров (<i>pelletée</i>); ▪ объекты, состоящие из множества предметов определенного рода (<i>liasse, monceau, pile, armée, moisson</i>); ▪ имена, обозначающие направленные потоки вещества (<i>avalanche, fleuve, flux, inondation, torrent</i>); ▪ движущиеся по воздуху (и падающие) массы или множества (<i>déluge, pluie</i>); ▪ массы или множества, быстро/внезапно возникающие и/или стремительно растущие и распространяющиеся на большой территории (<i>onde, pétée</i>); 	<p>объекты (<i>лес, гора, груда, куча</i>);</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ наименование вместилищ, контейнеров (<i>арсенал, вагон, воз, охапка</i>); ▪ объекты, состоящие из множества предметов (<i>арсенал, батарея, букет</i>); ▪ массы или множества быстро/внезапно возникающие (<i>лавина, фейерверк</i>); ▪ движущиеся по воздуху (и падающие) массы или множества (<i>град, дождь, ливень, рой, туча</i>); ▪ направленные потоки вещества (<i>лавина, поток, река, шквал</i>); ▪ бесконечные пространства, направленные вниз (<i>бездна, пропасть</i>).
--	--	---

Среди качественных параметров сходство наблюдается в таких параметрах как пространственное местоположение, динамичность, оценочность, однородность, одновременность/последовательность.

Качественные параметры квантификаторов неопределенно большого количества

Таблица 6

Английский язык	Французский язык	Русский язык
<p><u>Пространственное местоположение:</u></p> <p><i>forest, mountain, avalanche, barrage, deluge, flood, wave, rain, hail;</i></p> <p><u>Статичность/динамичность:</u></p> <p><i>forest, mountain, pile, bag, barrage; avalanche, barrage, deluge, flood, wave, rain, hail;</i></p> <p><u>Оценочность:</u></p> <p><i>splate, epidemic, rash, wave</i></p> <p><u>Однородность/разнородность:</u></p> <p><i>avalanche, rash, epidemic, battery; raft, store;</i></p> <p><u>Одновременность/последовательность:</u></p> <p><i>stream, deluge, wave, flood, shower</i></p> <p><u>Презумтивность:</u></p> <p><i>reservoir, store</i></p>	<p><u>Пространственное местоположение:</u></p> <p><i>forêt, mer, océan;</i></p> <p><u>Статичность/динамичность:</u></p> <p><i>forêt, mer, océan; avalanche, fleuve, flux, pluie, torrent;</i></p> <p><u>Оценочность:</u></p> <p><i>déluge, torrent, inundation, épidémie.</i></p> <p><u>Однородность/разнородность:</u></p> <p><i>avalanche, épidémie; océan, torrent</i></p> <p><u>Одновременность/последовательность:</u></p> <p><i>flux, déluge, inundation, onde, pluie</i></p>	<p><u>Пространственное местоположение:</u></p> <p><i>гора, куча, груда, море, океан, град, дождь, туча, лавина, шквал, поток;</i></p> <p><u>Статичность/динамичность:</u></p> <p><i>фейерверк, река, лавина; гора, груда, галерея.</i></p> <p><u>Оценочность:</u></p> <p><i>фейерверк, груда, букет, град, туча, шквал;</i></p> <p><u>Однородность/разнородность:</u></p> <p><i>туча, арсенал, батарея; букет, фейерверк;</i></p> <p><u>Одновременность/последовательность:</u></p> <p><i>ливень, шквал; дождь, галерея, караван, батарея;</i></p> <p><u>Презумтивность:</u></p> <p><i>арсенал</i></p>

В отличие от квантификаторов НМК (неопределенно малого количества) квантификаторы НБК (неопределенно большого количества) никогда не используются в отрицательных контекстах, примерно треть этих квантификаторов употребляются в форме множественного числа для выражения идеи преувеличенного количества, а у некоторых квантификаторов форма множественного числа редуцируется с целью выражения идеи чрезвычайно большого количества.

Интересно отметить, что квантификаторы НБК во многом «антропоцентричны»: описывая большое количество, человек привлекает предметы и явления окружающего мира, превосходящие его размером и объемом в несколько раз, тем самым усиливая идею множественности.

Таким образом, рассмотренные предметные квантификаторы дают более полное представление об особенностях метафоризации концепта неопределенное множество на базе нескольких языков.

В **заключении** в обобщённой форме излагаются результаты исследования и перечисляются основные выводы, сделанные в ходе работы.

Перспектива дальнейшего исследования состоит в возможности изучения лексико-семантической экспликации концепта *неопределенное множество* на материале других языков, в возможности выяснения отображения этого понятия во фразеологической картине мира разных языков.

Основное содержание диссертации отражено в следующих публикациях:

Статьи в рецензируемых научных журналах, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ:

1. Аксенова К.А. (Бордюгова К.А.) Особенности качественных параметров и синтаксического поведения квантификаторов неопределенно большого и неопределенно малого количества в современном английском языке / К.А. Аксенова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Изд. «Грамота», 2014. – № 2-2 (32). – С. 13–17. (0,25 п.л.)
2. Бордюгова К.А. Особенности грамматикализации предметных имен-квантификаторов неопределенно малого количества (на материале французского и русского языков) / К.А. Бордюгова // Вестник Череповецкого государственного университета / – Череповец, 2015. – № 8 (69). – С. 41–44. (0,18 п.л.)
3. Бордюгова К.А. Особенности грамматикализации предметных имен-квантификаторов неопределенно большого количества (на материале французского и русского языков) / К.А. Бордюгова // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. – Пятигорск, 2015. – № 2. – С. 149–153. (0,25 п.л.)

Статьи, опубликованные в других научных изданиях:

Бордюгова К.А. Основные этапы грамматикализации предметных имен-квантификаторов неопределенно большого количества/ К.А. Бордюгова// Непрерывное языковое образование и формирование современного мировоззрения: материалы Международной научно-практической конференции / Владимир: Транзит-ИКС. – 2015. – С.89–100. (1,2 п.л.)

Бордюгова К.А. Специфика грамматикализации предметных имен-квантификаторов неопределенно большого количества в современном английском и русском языках/ К.А. Бордюгова// Вопросы языкознания в когнитивном аспекте: сб. науч. ст./ Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т – 2015. – С.247–253. (0,6 п.л.)

Бордюгова К.А. Особенности грамматикализации предметных имен-квантификаторов неопределенно малого количества и неопределенно большого количества в современном русском и французском языках. /К.А. Бордюгова// Актуальные вопросы лингвистики и лингводидактики. – Липецк: ЛГПУ, 2015. – С.3–12. (1,1 п.л.)

Бордюгова К.А. К вопросу о качественных параметрах квантификаторов неопределенно малого множества русского и французского языков / К.А. Бордюгова// Общие и частные вопросы языкознания: сб. науч.ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т. – Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т., 2016. – С.152–156 (0,25 п.л.)